

РОМАНСКОЕ И ГЕРМАНСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

УДК 811.111'37(045)

Беланович Елена Владимировна
кандидат филологических наук,
зав. кафедрой иноязычного речевого
общения, Минский государственный
лингвистический университет
г. Минск, Беларусь

Belanovich Yelena
PhD in Philology, Head of the Department
of Foreign Speech Communication
Minsk State Linguistic University
Minsk, Belarus
pescofre@gmail.com

СЕМАНТИКА И СТРУКТУРА КАУЗАТИВНЫХ КОНСТРУКЦИЙ
С ГЛАГОЛАМИ СО ЗНАЧЕНИЯМИ 'КРИТИКОВАТЬ' И 'СТЫДИТЬ'
В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

SEMANTICS AND SYNTAX OF CAUSATIVE CONSTRUCTIONS
WITH THE VERBS MEANING 'TO CRITICIZE'
AND 'TO SHAME' IN MODERN ENGLISH

В работе проводится анализ каузативных конструкций с глаголами критики и стыда в современном английском языке. На основе словарных данных, а именно дефиниций исследуемых глаголов, обнаружены особенности их структурирования, учет которых позволил распределить глаголы в подгруппы в рамках одной лексической группы. Компонентный состав ситуаций, в свою очередь, был выявлен через анализ семантических характеристик анализируемых глаголов.

Ключевые слова: *глагол; каузативная конструкция; ситуация; лексическая единица; лексико-семантическая группа.*

The research shows the result of the analysis of causative constructions with the verbs meaning criticism and shame in modern English. On the basis of the dictionary data, namely the definitions of the studied verbs, the peculiarities of their structuring were found, which in its turn made it possible to distribute the verbs into subgroups within the same lexical group. The analysis of the semantic characteristics of the verbs made it possible to identify the components of the situations implemented by these verbs.

Key words: *verb; causative construction; situation; lexical unit; lexical semantic group.*

Современное состояние исследований в области семантического синтаксиса характеризуется разносторонностью проблематики. Категория каузативности, в частности каузативных конструкций, привлекает внимание лингвистов данной области и является одним из объектов исследования научной школы конструкционной грамматики.

Среди разнообразного количества существующих определений каузативной конструкции следует обратить внимание на наиболее распространенное, согласно которому конструкция предполагает наличие как минимум двух связанных между собой ситуаций, одна из которых каузирует появление

второй. Существует целый ряд глаголов, которые могут употребляться в качестве каузативных. К ним относятся и глаголы со значениями критики и стыда.

Критика и стыд взаимосвязаны. Чувство стыда возникает как ответная реакция на совершение какого-либо поступка. Его реализация возможна при наличии таких компонентов, как причина, адресат, свидетель. К стыду может привести и критика, которая представляет собой анализ, оценку чьей-либо деятельности при реализации разного рода задач.

Поскольку критика может являться триггером стыда, начнем рассмотрение каузативных конструкций в английском языке с глаголов со значением критики.

Основным способом извлечения семантических признаков глаголов является словарный состав языка, поэтому выборка глаголов проводилась на основе тезаурусов и словарей синонимов [1; 2].

Глаголы ЛСГ глаголов со значением ‘критиковать’ можно распределить на три подгруппы. Выявленные признаки глаголов исследуемой группы находят отражение в табл. 1.

В первую подгруппу войдут глаголы, в значении которых обнаружен ядерный компонент со значением говорения: *to say/to speak/to tell*, а именно: *to criticize* ‘критиковать’, *to rebuke* ‘упрекать; укорять’, *to upbraid* ‘укорять; порицать’, *to reprimand* ‘делать выговор/замечание’, *to admonish* ‘делать замечание’.

Во вторую подгруппу войдут глаголы, в значении которых обнаружен ядерный компонент со значением критики *to criticize*, *to upbraid*, а именно: *to reproach* ‘упрекать; укорять’, *to denigrate* ‘чернить; клеветать; порочить’, *to censure* ‘критиковать; осуждать; порицать’.

В третью подгруппу войдет глагол *to condemn* ‘осуждать; приговаривать; порицать’, в значении которого обнаружен ядерный компонент выражения неодобрения.

Т а б л и ц а 1

Структура лексико-семантической группы «Критиковать»
в английском языке¹

Подгруппа «Критиковать», выражаемая гиперонимами <i>to say/to speak/to tell</i>	Подгруппа «Упрекать», выражаемая гипонимами <i>to criticize</i> , <i>to upbraid</i>	Подгруппа «Осуждать», выражаемая гипонимом <i>to condemn</i>
criticize rebuke upbraid reprimand admonish	reproach denigrate censure	condemn

¹ Список глаголов рассматриваемой лексико-семантической группы в английском языке является открытым.

Рассмотрим каждый глагол из выделенных подгрупп.

В дефиниции глагола *to criticize* ‘критиковать’ – *to say that you disapprove of sb/sth* ‘сказать, что вы не одобряете кого-то/что-то’ (здесь и далее перевод наш. – Е. Б.) мы наблюдаем включение одной ситуации в другую через сложный объект, реализуемый придаточной конструкцией (*that you disapprove of sb/sth*). Во включенной ситуации новое отношение, реализуемое глаголом *to disapprove* ‘не одобрять’, связывает одушевленный субъект (*you*) и объект (*somebody/something*).

Дефиниция глагола *to rebuke* ‘упрекать; укорять’ – *to speak severely to sb because they have done sth wrong* ‘говорить с кем-то сурово, потому что они поступили неправильно’ содержит адресат (*to somebody*) и компонент причины (*because they have done sth wrong*), который, в свою очередь, представляет собой включенную ситуацию, где новое отношение (*have done*) связывает одушевленный субъект (*they*) и неодушевленный объект (*something*); при этом присутствует дополнительная характеристика процесса (*wrong*).

Глагол *to upbraid* ‘укорять; порицать’ – *to criticize sb or speak angrily to them because you do not approve of sth that they have said or done* ‘критиковать кого-либо или говорить сердито с ними, потому что вы не одобряете то, что они сказали или сделали’ вызывает особый интерес, поскольку в структуре дефиниции данного глагола мы наблюдаем реализацию сложной ситуации, состоящей из трех включенных ситуаций. Первая ситуация (*to criticize sb or speak angrily to them*); вторая ситуация (*because you do not approve of something*); третья ситуация (*that they have said or done*).

Рассмотрим вышеперечисленные включенные ситуации по отдельности. Каждая из трех ситуаций содержит в своей структуре одушевленный субъект. В первой ситуации отношение направлено на одушевленный объект (*somebody*), наблюдается также появление адресата (*to them*). Во второй ситуации объект неодушевленный (*something*), а в третьей ситуации – он отсутствует вовсе.

В дефинициях глаголов *to reprimand* ‘делать выговор/замечание’ – *to tell sb officially that you do not approve of them of their actions* ‘сказать кому-то официально, что вы не одобряете их действия’ и *to admonish* ‘делать замечание’ *to tell sb firmly that you don't approve of sth that they have done* ‘твердо сказать кому-то, что вы не одобряете то, что они сделали’ мы наблюдаем, что субъект включенной ситуации (*you*) направляет свое действие на объект, который, в свою очередь, является сложным, поскольку через него идет включение другой ситуации, а именно: говорящий (*you*) дает оценку (*do not approve of their action/of sth*) сделанному (*they have done*). Также присутствуют дополнительные характеристики процесса (*officially, firmly*).

В ситуации с глаголом *to reproach* ‘упрекать; укорять’ *to blame or criticize sb for sth that they have done or not done, because you are disappointed in them* ‘обвинять или критиковать кого-то за то, что они сделали или не сделали, потому что вы разочарованы в них’ отношение направлено от

субъекта к одушевленному объекту. Наблюдается наличие двух компонентов причины, которые представляют собой отдельные самостоятельные ситуации с набором своих компонентов, что также свидетельствует об отражении сложной ситуации (for sth that they have done or not done, because you are disappointed in them).

В случае с глаголом *to denigrate* ‘чернить; клеветать; порочить’ – *to criticize sb/sth unfairly* мы наблюдаем, что отношение может быть направлено от субъекта как на одушевленный объект (somebody), так и на неодушевленный (something). Дополнительная характеристика присуща реализации этого процесса (unfairly). Данный глагол при первом рассмотрении представляет собой простую ситуацию в отличие от структуры дефиниций других глаголов со значением ‘критиковать’.

В ситуации с глаголом *to censure* ‘критиковать; осуждать; порицать’ – *to criticize sb severely and often publicly, because of sth they have done* ‘критиковать кого-то строго и часто публично, из-за того, что они сделали’ мы наблюдаем, что отношение направлено от субъекта на одушевленный объект (somebody), при этом наблюдается включение ситуации через компонент причины с набором своих компонентов и отношением (have done), связывающим данные компоненты.

В дефиниции глагола *to condemn* ‘осуждать; приговаривать; порицать’ – *to express very strong disapproval of sb/sth, usually for moral reason* ‘выражать очень сильное неодобрение кому-то/чему-то, обычно по моральным причинам’ мы наблюдаем появление атрибутивной характеристики у объекта (very strong). Объект, на который направлено действие, может быть одушевленным (somebody) и неодушевленным (something). Также присутствует компонент причины (for moral reason).

Результаты анализа структурно-семантических особенностей глаголов со значением критики позволили заключить следующее. По причине семантической и синтаксической сложности анализируемые глаголы могут относиться к нескольким подгруппам в рамках одной лексико-семантической группы со значением ‘критиковать’. Данный факт подтверждает также идею о «текучести» глагольных лексем.

Кроме того, глаголы способны отражать сложную ситуацию, состоящую из нескольких, включение которых происходит через один из номинативных ее компонентов; при этом каждая ситуация обладает своим набором компонентов и отношениями между ними.

Продолжим анализ каузативных конструкций с глаголами со значением стыда в английском языке.

Из толковых словарей и словарей синонимов английского языка были извлечены четырнадцать глаголов со значением ‘стыдить; позорить’: *confound* ‘поражать’, *disconcert* ‘волновать’, *disgrace* ‘позорить’, *humble* ‘смирять’, *humiliate* ‘унижать’, *mortify* ‘обижать’, *reproach* ‘упрекать’, *ridicule* ‘осмеивать’, *debase* ‘унижать’, *defile* ‘осквернять’, *discredit* ‘(с)компрометировать’, *smear* ‘очернять’, *shame* ‘навлекать позор’, *stain* ‘пятнать’.

Спецификой исследуемых глаголов является ситуация, в которой субъект воздействует на объект с целью исполнения им какого-либо действия или изменения его исходного состояния, т.е. причинение через побуждение. Наличие подобной характеристики предполагает собой структуру ситуации, усложненной несколькими отношениями. Выявленные признаки глаголов исследуемой группы находят отражение в табл. 2.

Т а б л и ц а 2

Структура лексико-семантической группы глаголов «Стыдить»
в английском языке¹

Подгруппа «Стыдить»			
выражаемая гиперонимом <i>to make</i>	реализуемая сложным объектом каузации	реализуемая прямой направленностью отношения от субъекта к объекту	реализуемая каузирующим инструментом
shame disconcert mortify humiliate discredit humble defile debase ridicule	shame discredit humble defile	debase defile ridicule	ridicule

В девяти из четырнадцати глаголов (*shame, disconcert, mortify, humiliate, discredit, humble, defile, debase, ridicule*) был обнаружен ведущий интегральный признак, представленный глаголом-гиперонимом *to make* ‘заставить’. Данный факт позволяет отнести эти глаголы к одной подгруппе. Проведем более детальный анализ дефиниций названных глаголов.

Глаголы – *to shame* ‘навлекать позор’ – *to make somebody feel that they have lost honor or respect* ‘заставить кого-то чувствовать, что они потеряли честь и уважение’; *to disconcert* ‘волновать’ – *to make somebody feel anxious, confused or embarrassed* ‘заставить кого-то чувствовать беспокойство, растерянность или смущение’; *to mortify* ‘обижать’ – *to make somebody feel very ashamed or embarrassed* ‘заставить кого-то чувствовать себя очень пристыженным или смущенным’; *to humiliate* ‘унижать’ – *to make somebody feel ashamed or stupid and lose the respect of other people* ‘заставить кого-то чувствовать себя пристыженным или глупым и потерять уважение других людей’ – в своей структуре имеют указания на чувства и эмоции одушевленного объекта каузации, выражаемые глагольными конструкциями «*to feel + participle II*» (*feel ashamed, feel confused or embarrassed* и т.д.).

¹ Список глаголов рассматриваемой лексико-семантической группы в английском языке является открытым.

Анализ значений данных дефиниций показал, что объект каузации является также одушевленным и через него происходит включение другой ситуации, в которой одушевленный объект превращается в субъект уже другого действия (*feel that they have lost honor, feel anxious, confused or embarrassed* и т.д.). Во всех примерах с названными глаголами субъект, каузирующий действие, априори имплицирован в дефиниции глагола. Он выполняет действие (*make*) по отношению к одушевленному объекту (*somebody*), который впоследствии, выполняя функцию субъекта, направляет действие на самого себя (*feel ashamed*): *One makes somebody feel ashamed – Somebody feels ashamed.*

Во вторую подгруппу отнесены глаголы, в дефинициях которых наблюдается включение ситуации через сложный объект каузации, выражаемой в предложении придаточной частью, присоединяемой подчинительным союзом *that*: *to shame* ‘навлекать позор’ – *to make somebody feel that they have lost honor or respect* ‘заставить кого-то чувствовать, что они потеряли честь и уважение’; *to discredit* ‘дискредитировать’ – *to make people stop believing that something is true* ‘заставить людей перестать верить, что что-то является правдой’; *to humble* ‘смирять’ – *to make somebody feel that they are not as good or important as they thought they were* ‘заставить кого-то чувствовать, что они не так хороши или важны, как они думали’; *to defile* ‘осквернять’ – *to make sth dirty or no longer pure, especially sth that people consider important or holy* ‘сделать что-то грязным или больше не чистым, особенно то, что люди считают важным или святым’. Включенная ситуация предполагает наличие нового отношения, которое связывает все тот же субъект и новый объект.

В третью подгруппу можно отнести глаголы, в дефинициях которых отношение направлено от одушевленного субъекта к неодушевленному объекту: *to debase* ‘снижать ценность’ – *to make sb/sth less valuable or respected* ‘сделать кого-то/что-то менее ценным или уважаемым’; *to defile* ‘осквернять’ – *to make sth dirty or no longer pure, especially sth that people consider important or holy* ‘сделать что-то грязным или больше не чистым, особенно то, что люди считают важным или святым’ и *to ridicule* ‘осмеивать’ – *to make sb/sth look silly by laughing at them or it in an unkind way* ‘заставить кого-то выглядеть глупо, смеясь над кем-то или чем-то’. Важно отметить, что в дефинициях глаголов *to debase* и *to ridicule* отношение может быть направлено как на одушевленные, так и неодушевленные объекты. В дефиниции глагола *to defile* отношение направлено на неодушевленный объект, при этом меняется качество самого объекта (*dirty or no longer pure*).

К четвертой группе можно отнести лишь один глагол *to ridicule* ‘осмеивать’ – *to make sb/sth look silly by laughing at them or it in an unkind way* ‘заставить кого-то выглядеть глупо, смеясь над кем-то или чем-то’. Это единственный глагол, в структуре дефиниции которого среди компонентов мы наблюдаем инструмент, с помощью которого субъект каузации оказывает воздействие на объект: *by laughing at them or it in an unkind way*.

Результаты анализа структуры дефиниций глаголов со значением ‘стыдить’ в английском языке позволили убедиться в том, что анализируемые глаголы каузативны, обладают узкой семантикой, что не может

не сказаться на построении семантической структуры предложения. И несмотря на то, что по своему смысловому содержанию глаголы тесно соприкасаются друг с другом и могут переходить из одной подгруппы в другую, так как относятся к одной и той же области знаний, они способны отражать определенные различия в способах протекания глагольного действия и представления этого процесса говорящим.

Структурно-семантический анализ дефиниций глаголов, реализующих конструкции со значением 'критиковать', 'стыдить', позволил выделить в их структуре компонентный состав, а также основные типы значений с целью последующего выявления специфики реализации данных глаголов в структуре английского предложения. Отсутствие работ по изучению денотативно-ориентированной классификации таких глаголов в английском языке определяет актуальность проводимого исследования. Полученные результаты могут послужить началом новых исследований, посвященных комплексному сопоставительному анализу структурно-семантических свойств каузативных глаголов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Concise Oxford thesaurus / ed. M. Waite. – 2nd ed. – Oxford : Oxford Univ. Press, 2002. – 974 p.
2. The Oxford thesaurus: an A – Z dictionary of synonyms / ed. L. Urdang. – Oxford : Clarendon Press, 1991. – 1042 p.

Поступила в редакцию 25.03.2021